

Porównanie tłumaczeń Przysłów 16:6

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	W łasce i wierności* ** – przebłaganie*** za winę, a w bojaźni JAHWE – odwrócenie od zła.*****1)2)3)4)

¹⁾ Łaska i wierność, חֶסֶד וְאֵמֶת (chesed we’emet), lub: miłosierdzie i prawda. Wyrażenie to traktowane bywa jako hend.: (1) wierne miłosierdzie (l. łaska); (2) pełna miłosierdzia wierność; (3) szczere oddanie.
²⁾ <x>20 34:6</x>; <x>240 3:3</x>
³⁾ przebłaganie za winę, יְחַפֵּר עוֹן (jehuppār ‘awon): כִּפֶּר (kipper) oznacza również przykrycie i pojednanie.
⁴⁾ Lub: unikanie zła.